EN Levenhuk New Karma PRO ED binoculars

Caution! Never look directly at the Sun through this device, as this may cause permanent eye damage and even blindness.

General information
Compact, reliable and sturdy, Levenhuk New Karma PRO ED binoculars are a perfect choice for people who like to travel a lot, often go hiking and sometimes, along the way, find themselves in extreme situations and harsh conditions, where regular binoculars just would not do. The rugged shell of these binoculars protects the intricate optical system inside from any sudden impacts or moisture. The binoculars can be used by people wearing glasses.

Features:
- Compact roof prisms made of fully multi-coated BaK-4 optical glass;
- Water-resistant shells, embossed for the perfect grip;
- Twist-up eyecups made of soft rubber;
- Central focusing and diopter adjustment mechanisms;
- Adaptable to a tripod (purchased separately).

The kit includes: binoculars, dust caps for eyepieces and objective lenses, strap, pouch, cleaning wipe, user manual, and warranty.

Warranty: 50 years. For further details, please visit our web site: levenhuk.com/warranty

Focusing and diopter adjustment
Your left eye vision might be different from that of your right eye and you might need to adjust the diopter setting on one of the eyepieces. To do this, just follow this simple procedure:
- Look through your binoculars at a distant object.
- Close your right eye and rotate the central focusing wheel until the view is focused.
- Now, close your left eye and observe with your right. Slowly rotate the diopter adjustment ring on the right eyepiece until the view is focused again.

Now that your binoculars are focused, you only need to use the central focusing wheel during observations.

Care and maintenance
Take the necessary precautions when using the device with children or others who have not read or who do not fully understand these instructions. Do not try to disassemble the device on your own for any reason. For repairs and cleaning of any kind, please contact your local specialized service center. Protect the device from sudden impact and excessive mechanical force. Do not touch the optical surfaces with your fingers. Clean the lens surface with compressed air or a soft lens cleaning wipe. To clean the device exterior, use only the special cleaning wipes and special tools that are recommended for cleaning the optics.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product range and specifications without prior notice.

BG Бинокли Levenhuk New Karma PRO ED

Внимание! Никога не поглеждайте директно към слънцето през това устройство, тъй като това може да доведе до увреждане на очите и дори слепота.

Обща информация
Компактни, надеждни и здрави, биноклите Levenhuk New Karma PRO ED са идеален избор за хора, които харесват да пътуват много, често ходят на излети и понякога се натъкват на екстремни ситуации и неблагоприятни условия по пътя си, където обикновените бинокли просто няма да свършат работа. Здравият корпус на този бинокъл предпазва сложната оптична система във вътрешността от внезапни удари или влага. Бинокълът може да бъде използван от хора, носещи очила.

Характеристики
- Компактни призми на Амичи, изработени от оптично стъкло BaK-4 изцяло с многослойно покритие;
- Релефни водоустойчиви корпуси за перфектен захват;
- Извити окуляри, изработени от мека гума;
- Централни механизми за регулиране на фокуса и диоптъра;
- Възможност за адаптиране към триножник (закупува се отделно).

Комплектът включва: бинокъл, капачки за предпазване от прах на окулярите и лещите на обектива, каишка, торбичка и кърпа за почистване на оптиката, ръководство за потребителя и гаранция.

Гаранция: 50 години. За допълнителна информация, моля, посетете нашия уебсайт: bg.levenhuk.com/garantsiya

Регулиране на фокуса и диоптъра
Зрението на лявото Ви око може да се различава от зрението на дясното и може да се нуждаете от регулиране на диоптричната настройка на един от окулярите. За да направите това, просто следвайте тази проста процедура:
- Погледнете с бинокъла към отдалечен обект.
- Затворете дясното си око и завъртете централното колело за фокусиране, докато погледът се фокусира.
- Сега затворете лявото си око и наблюдавайте с дясното око. Бавно завъртете пръстена за регулиране на диоптъра на десния окуляр, докато погледът отново се фокусира.

Сега, когато бинокълът Ви е фокусиран, е необходимо да използвате само централното колело за фокусиране по време на наблюдения.

Грижи и поддръжка
Предприемете необходимите превантивни мерки при използване на това устройство от деца или други лица, които не са прочели или които не са разбрали напълно тези инструкции. Не се опитвайте да разглобявате устройството сами по никаква причина. За ремонти и почистване, моля, обръщайте се към местния специализиран сервизен център. Предпазвайте устройството от внезапни удари и прекомерна механична сила. Не пипайте оптичните повърхности с пръсти. Почистете повърхността на лещата със сгъстен въздух или мека кърпа за почистване на лещи. За почистване на устройството отвън използвайте само специални кърпички и специални инструменти, препоръчани за почистване на оптика.

Производителят си запазва правото да извършва промени по продуктовата гама и спецификациите без предизвестие.

CZ Binokulární dalekohledy Levenhuk New Karma PRO ED

Upozornění! Tímto binokulárním dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce, neboť hrozí nebezpečí trvalého poškození zraku či přímo oslepnutí.

Obecné informace
Díky své kompaktnosti, spolehlivosti a odolnosti jsou binokulární dalekohledy Levenhuk New Karma PRO ED vynikající volbou pro všechny, kdo rádi hodně cestují, často vyrážejí do přírody a občas se cestou ocitnou v extrémních situacích nebo složitých podmínkách, v nichž by obyčejné dalekohledy prostě nestačily. Robustní tělo tohoto dalekohledu chrání choulostivý optický systém uvnitř před jakýmikoli náhlými nárazy nebo vlhkostí. Tento dalekohled mohou používat i osoby nosící brýle.

Základní charakteristiky:
- Kompaktní střechové hranoly vyrobené z optického skla BaK-4 s vícenásobnou antireflexní vrstvou na všech optických površích (FMC);
- Voděvzdorné tělo s reliéfem na povrchu pro pevný úchop;
- Twist-up očnice vyrobené z měkké pryže, určené pro osoby nosící brýle;
- Mechanismy středové zaostřování a dioptrické korekce;
- Binokulární dalekohled lze upevnit na stativ (nutno zakoupit samostatně).

Obsah sady: binokulární dalekohled, krytky okulárů a objektivů, poutko, obal, čisticí utěrka, návod k použití a záruční list.

Záruka: 50 let. Další informace – navštivte naše webové stránky: cz.levenhuk.com/zaruka

Zaostřování a dioptrická korekce
Svým levým okem můžete vidět jinak než pravým, a proto může být nutné upravit dioptrickou korekci na jednom z okulárů. Tato úprava se provádí následujícím jednoduchým postupem:
- Podívejte se dalekohledem na vzdálený objekt.
- Zavřete pravé oko a otáčejte středovým zaostřovacím šroubem, dokud není obraz ostrý.
- Nyní zavřete levé oko a pozorujte pravým okem. Zvolna otáčejte kroužkem dioptrické korekce na pravém okuláru, dokud není obraz opět ostrý.

Jakmile je váš dalekohled takto zaostřený, budete při pozorování používat pouze středový zaostřovací šroub.

Péče a údržba
Při použití tohoto přístroje dětmi nebo osobami, které tento návod nečetly nebo s jeho obsahem nebyly plně srozuměny, přijměte nezbytná preventivní opatření. Z žádného důvodu se nepokoušejte přístroj rozebírat. S opravami veškerého druhu se obracejte na své místní specializované servisní středisko. Přístroj chraňte před prudkými nárazy a nadměrným mechanickým namáháním. Nedotýkejte se svými prsty povrchů optických prvků. Povrch čočky očistěte stlačeným vzduchem nebo měkkým čisticím ubrouskem na čočky. K vyčištění vnějších částí přístroje používejte výhradně speciální čisticí ubrousky a speciální nástroje k čištění optiky.

Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny v sortimentu a v technických údajích svých výrobků bez předchozího upozornění.

DE Levenhuk New Karma PRO ED Ferngläser

Vorsicht! Richten Sie das Instrument unter keinen Umständen direkt auf die Sonne. Erblindungsgefahr.

Allgemeine Informationen
Das kompakte, zuverlässige und robuste Levenhuk New Karma PRO ED Fernglas ist die perfekte Wahl für Menschen, die viel und gerne reisen, oft wandern und sich dabei manchmal unverhofft in Extremsituationen mit harten Bedingungen wiederfinden, unter denen normale Ferngläser versagen. Das robuste Gehäuse dieses Fernglases schützt das empfindliche Optiksystem vor Stößen und Feuchtigkeit. Ferngläs auch zur Verwendung durch Brillenträger geeignet.

Merkmale:
- Kompakte Dachprismen aus vollflächig mehrfachvergütetem BaK-4-Optikglas;
- Wasserbeständiges Gehäuse mit erhabener Struktur für perfekten Griff;
- Drehaugenmuscheln aus weichem Gummi für Brillenträger;
- Zentraler Scharfstellmechanismus und Dioptrieneinstellung;
- Ferngläser verfügen über ein Stativgewinde (Stativ separat erhältlich).

Das Set enthält: Ferngläs, Riemen, Staubschutzkappen für Okulare und Objektivlinsen, Tasche und Reinigungstuch, Bedienungsanleitung und Garantieschein.

Garantie: 50 Jahre. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte unserer Website: de.levenhuk.com/garantie

Scharfstellen und Dioptrieneinstellung
Wenn Ihr linkes und Ihr rechtes Auge unterschiedliche Sehstärken haben, müssen Sie an einem Okular die Dioptrieneinstellung anpassen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
- Richten Sie das Fernglas auf ein weit entferntes Objekt.
- Schließen Sie Ihr rechtes Auge und drehen Sie am zentralen Scharfstellrad, bis das Bild scharf wird.
- Schließen Sie nun Ihr linkes Auge und blicken Sie mit dem rechten Auge durch das Fernglas. Drehen Sie langsam den Dioptrienring am rechten Okular, bis das Bild wieder scharf ist.

Beim Beobachten mit dem so eingestellten Ferngläs benötigen Sie zum Scharfstellen des Bilds nur noch das zentrale Scharfstellrad.

Pflege und Wartung
Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Kinder oder Personen das Instrument benutzen, die diese Anleitung nicht gelesen bzw. verstanden haben. Versuchen Sie nicht, das Instrument aus irgendwelchem Grund selbst zu zerlegen. Wenden Sie sich für Reparaturen oder zur Reinigung an ein spezialisiertes Servicecenter vor Ort. Schützen Sie das Instrument vor plötzlichen Stößen und übermäßiger mechanischer Krafteinwirkung. Berühren Sie die optischen Flächen nicht mit den Fingern. Reinigen Sie die Linsenoberfläche mit Druckluft oder einem weichen Linsenreinigungstuch. Verwenden Sie zur äußerlichen Reinigung des Instruments ausschließlich die dazu empfohlenen speziellen Reinigungstücher und das spezielle Optik-Reinigungszubehör.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an der Produktpalette und den technischen Daten vorzunehmen.

ES Prismáticos Levenhuk New Karma PRO ED

¡Precaución! Nunca mire al sol directamente a través de este dispositivo ya que puede causarle daños permanentes a la vista o incluso ceguera.

Información general
Los prismáticos Levenhuk New Karma PRO ED son compactos, fiables y resistentes, y son la elección perfecta para las personas a las que les gusta viajar mucho, salen de excursión y, a veces, por el camino, se encuentran en condiciones duras y extremas en las que unos prismáticos normales no servirían. El cuerpo rugoso de estos prismáticos protege el intrincado sistema óptico del interior de cualquier impacto repentino y de la humedad. Estos binoculares se pueden usar llevando gafas.

Características:
- Prismas de techo compactos de gran calidad, con coberturas múltiples completas hechas de cristal BaK-4;
- Cuerpo resistente al agua estampado en relieve para mejorar el agarre;
- Ojeras giratorias de goma blanda;
- Mecanismos de ajuste dióptrico y enfoque central;
- Los prismáticos se pueden adaptar a un trípode (a la venta por separado).

El kit incluye: prismáticos, tapas de los objetivos y oculares, tira, funda, paño limpiador, guía del usuario y garantía.

Garantía: 50 años. Para más detalles visite nuestra página web: es.levenhuk.com/garantia

Ajuste dióptrico y de enfoque
La vista de su ojo izquierdo puede ser distinta de la del derecho y puede que necesite cambiar el ajuste dióptrico en uno de los oculares. Para ello siga este sencillo procedimiento:
- Mire a través de los prismáticos a un objeto lejano.
- Cierre el ojo derecho y gire la rueda central de enfoque hasta que la vista esté enfocada.
- Ahora cierre el izquierdo y observe con el derecho. Gire lentamente el anillo de ajuste dióptrico en el ocular derecho hasta que la vista quede enfocada de nuevo.

Ahora que los prismáticos están enfocados solo necesita usar la rueda central de enfoque en sus observaciones.

Cuidado y mantenimiento
Tome las precauciones necesarias si utiliza este instrumento acompañado de niños o de otras personas que no hayan leído o que no comprendan totalmente estas instrucciones. No intente desmontar el instrumento usted mismo bajo ningún concepto. Si necesita repararlo o limpiarlo, contacte con el servicio técnico especializado que corresponda a su zona. Proteja el instrumento de impactos súbitos y de fuerza mecánica excesiva. No toque las superficies ópticas con los dedos. Limpie la superficie de la lente con aire comprimido o un paño suave para limpiar lentes. Para limpiar el exterior del instrumento, utilice únicamente los paños y herramientas de limpieza especiales.

El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en la gama de productos y en las especificaciones sin previo aviso.

EN	BG	CZ	DE	ES	8×42	10×42	12×42	10×50	12×50	16×50
Prism type	Тип на призмата	Typ hranolu	Prismatyp	Tipo de prisma	roof	roof	roof	roof	roof	roof
Prism material	Материал на призмата	Materiál hranolu	Prismenmaterial	Material de prisma	BAK4	BAK4	BAK4	BAK4	BAK4	BAK4
Optics: fully multi-coated	Оптика: изцяло с многослойно покритие	Optika: několikanásobná antireflexní vrstva	Optikbeschichtung: vollflächig mehrfachvergütet	Óptica: cobertura múltiple completa	+	+	+	+	+	+
Magnification	Увеличение	Zvětšení	Vergrößerung	Ampliación	8x	10x	12x	10x	12x	16x
Objective lens diameter	Диаметър на лещата на обектива	Průměr objektivu (apertura)	Objektivlinsendurchmesser (Öffnung)	Diámetro de la lente del objetivo (apertura)	42mm	42mm	42mm	50mm	50mm	50mm
Field of view	Зрително поле	Zorné pole	Sichtfeld	Campo de visión	7.8° 408ft/1000yds 136m/1000m	7° 366ft/1000yds 122m/1000m	4.7° 246ft/1000yds 82m/1000m	6.3° 330ft/1000yds 110m/1000m	5.8° 306ft/1000yds 102m/1000m	3.7° 195ft/1000yds 65m/1000m
Exit pupil diameter	Изходен диаметър на зеницата	Výstupní pupila	Austrittspupille	Diámetro de pupila de salida	5.25mm	4.2mm	3.5mm	5mm	4.1mm	3.1mm
Eye relief	Разстояние от окуляра	Oční reliéf	Augenabstand	Distancia ocular	21mm	20.5mm	13mm	24mm	24mm	16mm
Interpupillary distance	Разстояние между окулярите	Mezipupilární vzdálenost (IPD)	Pupillenabstand (IPD)	Distancia interpupilar	56–74mm	56–74mm	56–74mm	56–74mm	56–74mm	56–74mm
Close focus	Близък фокус	Nejkratší vzdálenost zaostření	Nachfokus	Distancia mínima de enfoque	3.5m	3.5m	5m	5m	5m	5m
Diopter adjustment	Регулиране на диоптъра	Dioptrická korekce	Dioptrienausgleich	Ajuste dióptrico	±4	±4	±4	±4	±4	±4
Nitrogen-filled	Напълнен с азот	Plněný dusíkem	Stickstoffgefüllt	Lleno de nitrógeno	+	+	+	+	+	+
Operating temperature range	Диапазон на работната температура	Rozsah provozní teploty	Temperaturbereich	Rango de temperaturas de funcionamiento	–10…+53°C	–10…+53°C	–10…+53°C	–10…+53°C	–10…+53°C	–10…+53°C

EN	Parts of binoculars
A	Binoculars shell
B	Objective lens
C	Eyepieces
D	Diopter adjustment ring
E	Central focusing wheel
F	Tripod socket cover
G	Strap mount

BG	Части на бинокъла
A	Корпус на бинокъла
B	Леща на обектива
C	Окуляри
D	Пръстен за регулиране на диоптъра
E	Пръстен за фокусиране
F	Капачка за конектора за триножник
G	Държач за каишка

CZ	Části dalekohledu
A	Tělo dalekohledu
B	Čočka objektivu
C	Okuláry
D	Kroužek dioptrické korekce
E	Středový zaostřovací šroub
F	Kryt stativové objímky
G	Úchyty pro poutko

DE	Komponenten
A	Ferngласgehäuse
B	Objektivlinse
C	Okulare
D	Dioptrienring
E	Zentrales Scharfstellrad
F	Abdeckung des Stativgewinde
G	Schlaufenöse

ES	Partes del binocular
A	Cuerpo de los prismáticos
B	Lente del objetivo
C	Oculares
D	Anillo de ajuste dióptrico
E	Rueda central de enfoque
F	Cubierta del enganche del trípode
G	Fijación para la tira

HU	A kétszemes távcső részei
A	Kétszemes burkolat
B	Objektívlencse
C	Szemlencsék
D	Dioptria-állító gyűrű
E	Központi fókuszállító kerék
F	Háromlábú állvány foglalatának fedele
G	Rögzítőpánt

IT	Parti del binocolo
A	Corpo del binocolo
B	Lente obiettivo
C	Oculari
D	Anello di regolazione diottrica
E	Ghiera di messa a fuoco centrale
F	Copertura dell'attacco del treppiede
G	Aggancio per cinghia

PL	Budowa
A	Obudowa lornetki
B	Soczewka obiektywowa
C	Muszle oczne
D	Pierścień regulacji dioptrii
E	Centralne koło ustawiania ostrości
F	Pokrywa gniazda statywu
G	Mocowanie paska

PT	Partes do binóculo
A	Revestimento do binóculo
B	Lente objetiva
C	Oculares
D	Anel de ajuste de dioptria
E	Roda de foco central
F	Tampa do adaptador para tripé
G	Fixador do cordão

RU	Устройство
A	Корпус
B	Объективы
C	Окуляры
D	Кольцо настройки диоптрий
E	Колесо фокусировки
F	Заглушка крепления к штативу
G	Крепление ремешка

TR	Dürbün parçaları
A	Dürbün dürbün muhafazası
B	Objektif merceği
C	Göz mercekleri
D	Dioptre ayar halkası
E	Merkezi odaklama tekeri
F	Üç ayaklı sokel kapağı
G	Kayış bağlantı parçası

LEVENHUK BINOCULARS NEW KARMA PRO ED

EN User Manual
BG Ръководство за потребителя
CZ Návod k použití
DE Bedienungsanleitung
ES Guía del usuario
HU Használati útmutató
IT Guida all'utilizzo
PL Instrukcja obsługi
PT Manual do usuário
RU Инструкция по эксплуатации
TR Kullanım kılavuzu



levenhuk Zoom&Joy

Levenhuk Inc. (USA): 6021 Catlin Dr., Tampa, FL 33612, USA, +1 813 468-3001, contact_us@levenhuk.com Levenhuk Optics s.r.o. (Europe): V Chotejně 700/7, 102 00 Prague 10, Czech Republic, +420 737-004-919, sales-info@levenhuk.cz. Levenhuk® is a registered trademark of Levenhuk, Inc.© 2006–2027 Levenhuk, Inc. All rights reserved.
20261105

levenhuk.com

HU Levenhuk New Karma PRO ED kétszemes távcsövek

Vigyázat! Soha ne nézzen közvetlenül a napba az eszközön keresztül, mert az maradandó szemkárosodást, sőt, akár vakságot okozhat.

Általános információk
A kompkapt, megbízható és robusztus Levenhuk New Karma PRO ED kétszemes távcsövek a tökéletes választás mindazoknak, akik szeretnek sokat utazni, kirándulni, és közben gyakran extrém helyzetekbe és/vagy zord körülmények közé kerülnek, ahol a hagyományos távcső már nem lenne elég. A kétszemes távcső masszív háza védi az érzékeny, kényes optikai rendszert a hirtelen hatásoktól és a nedvességtől. Ezeket a kétszemes távcsöveket szemüvegesek is használhatják.

Jellemzők:
- Kompakt tetőélprizma többrétegű bevonatos BaK-4 optikai üvegből;
- Vízálló ház; tökéletes fogást biztosít;
- Puha gumiból készült csavaros szemkagylók;
- Központi fókuszálás és dioptriaállító mechanizmus;
- Háromlábú állvánnyal is használható (külön tartozékként vásárolható meg).

A készlet tartalma: kétszemes távcső, porvédő a szemlencsékhez és az objektívlencsékhez, heveder, kézitáska és tisztítókendő az optikai részekhez, használati útmutató és garanciajegy.

Garancia: 50 év. További részletekért látogasson el weboldalunkra: hu.levenhuk.com/garancia

Fókuszálás és dioptriaigazítás
Az Ön bal és jobb szemének látása eltérhet egymástól, ezért elképzelhető, hogy módosítania kell a fókuszon az egyik szemlencsén található dioptria-állító segítségével. Ehhez kövesse az alábbi egyszerű eljárást:
- Nézzen a kétszemes távcsővel egy távolban található objektumot.
- Hunyja be a jobb szemét, majd kezdje el forgatni a központi fókuszállító kereket egészen addig, míg a kép élessé nem válik.
- Most pedig hunyja be a bal szemét és a jobb szemével végezze a megfigyelést. Lassan forgassa a jobb szemlencsén található dioptriaállító gyűrűt, míg a kép újra fókuszált nem lesz. Ezzel beállította a kétszemes távcső fókuszát, a megfigyelések során csak a központi fókuszállító kereket kell használnia.

Ápolás és karbantartás
Legyen kellően óvatos, ha gyermekekkel vagy olyan személyekkel együtt használja az eszközt, akik nem olvasták vagy nem teljesen értették meg az előbbiekben felsorolt utasításokat. Bármi legyen is az ok, semmiképpen ne kísérelje meg szétszerelni az eszközt. Ha az eszköz javításra vagy tisztításra szorul, akkor keresse fel vele a helyi szakszervizt. Óvja az eszközt a hirtelen behatásoktól és a hosszabb ideig tartó mechanikai erőktől. Az optikai elemek felületéhez soha ne érjen az ujjaival. A lencsék felületét sűrített levegővel vagy lencsetisztításra tervezett puha törlőkendővel tisztítsa. Az eszköz külső tisztításához használjon speciális, erre a célra tervezett törlőkendőket és eszközöket, amelyeket az optika tisztításához ajánlanak.

A gyártó fenntartja magának a jogot a termékkínálat és a műszaki paraméterek előzetes értesítés nélküli módosítására.

IT Binocoli Levenhuk New Karma PRO ED

Attenzione! Non guardare mai direttamente il sole attraverso questo dispositivo, perché ciò potrebbe causare danni permanenti agli occhi e perfino cecità.

Informazioni generali
Compatto, affidabile e resistente, il binocolo Levenhuk New Karma PRO ED è la scelta ideale per chi ama viaggiare, pratica spesso l'escursionismo e può trovarsi in situazioni estreme e condizioni avverse, impossibili da affrontare con un comune binocolo. Il corpo resistente di questo binocolo protegge il complesso sistema ottico all'interno da umidità e urti improvvisi. Il binocolo può essere utilizzato da chi porta gli occhiali.

Caratteristiche:
- Prismi a tetto compatti in vetro ottico BaK-4 completamente multistrato;
- Corpo impermeabile, stampato in rilievo per una presa perfetta;
- Conchiglie oculari Twist-up in morbida gomma;
- Messa a fuoco e regolazione diottrica;
- Il binocolo può essere montato su treppiede (da acquistare separatamente).

Il kit comprende: binocolo, coperturas delle lenti obiettivo e lenti degli oculari, cinghia, custodia, panno per la pulizia, guida all'utilizzo e garanzia.

Garanzia: 50 anni. Per maggiori dettagli, visitare il nostro sito web: eu.levenhuk.com/warranty

Messa a fuoco e regolazione diottrica
La vista può variare tra l'occhio sinistro e l'occhio destro e potrebbe essere necessario regolare l'impostazione diottrica di uno degli oculari. Per farlo, basta seguire questa semplice procedura:
- Guardare con il binocolo un oggetto distante.
- Chiudere l'occhio destro e ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale fino a mettere a fuoco l'oggetto.
- Quindi, chiudere l'occhio sinistro e guardare l'oggetto con l'occhio destro. Ruotare lentamente l'anello di regolazione diottrica dell'oculare destro fino a quando l'oggetto non è nuovamente a fuoco.
Ora che la messa a fuoco del binocolo è stata effettuata, durante le osservazioni è sufficiente utilizzare la ghiera di messa a fuoco centrale.

Cura e manutenzione
Nel caso si utilizzi l'apparecchio in presenza di bambini o di altre persone che non abbiano letto e compreso appieno queste istruzioni, prendere le precauzioni necessarie. Non cercare per nessun motivo di smontare autonomamente l'apparecchio. Per qualsiasi intervento di riparazione e pulizia, contattare il centro di assistenza specializzato di zona. Proteggere l'apparecchio da urti improvvisi ed evitare che sia sottoposto a eccessiva forza meccanica. Non toccare le superfici ottiche con le dita. Pulire la superficie della lente con un flusso di aria compressa o una salvietta morbida per lenti. Per pulire l'esterno dell'apparecchio, utilizzare soltanto le salviette apposite e gli opportuni strumenti di pulizia consigliati.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso alla gamma di prodotti e alle specifiche.

PL Lornetki Levenhuk New Karma PRO ED

Uwaga! Nigdy nie należy kierować lornetki bezpośrednio w stronę słońca, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie wzroku lub nawet ślepotę.

Informacje ogólne
Kompaktowa, niezawodna i wytrzymała, lornetka Levenhuk New Karma PRO ED to doskonały wybór dla osób, które dużo podróżują, lubią wspinaczkę i w okazjonalnych, ekstremalnych sytuacjach oraz trudnych warunkach potrzebują czegoś więcej niż zwykłej lornetki. Wytrzymała obudowa chroni skomplikowany układ optyczny przed upadkami z wysokości i wilgocią. Z lornetki mogą korzystać osoby noszące okulary.

Cechy:
- Kompaktowe pryzmaty dachowe wykonane z powlekanego wielowarstwowo szkła optycznego typu BaK-4;
- Wodoszczelna obudowa, której struktura zapewnia pewny chwyt;
- Wykonane z miękkiej gumy muszle oczne typu Twist-up;
- Centralne ustawianie ostrości i regulacja dioptrii;
- Lornetkę można zamontować na statywie (dostępnym osobno).

Zawartość zestawu: lornetka, osłony soczewek okularu i obiektywu, pasek, sakwa i ściereczka do czyszczenia optyki, instrukcja obsługi i karta gwarancyjna.

Gwarancja: 50 lat. Więcej informacji na ten temat znajduje się na stronie: pl.levenhuk.com/gwarancja

Ustawianie ostrości i regulacja dioptrii
Obraz odbierany lewym i prawym okiem może się różnić, dlatego czasami konieczne jest wyregulowanie dioptrii na jednym z okularów. Aby to zrobić, należy postępować zgodnie z prostą procedurą:
- Spojrzeć przez lornetkę na obiekt w oddali.
- Zamknąć prawe oko i obracać centralnym kołem ustawiania ostrości aż do uzyskania ostrego obrazu.
- Zamknąć lewe oko i spojrzeć prawym. Powoli obracać pierścieniem regulacji dioptrii prawego okularu aż do uzyskania ostrego obrazu.
Gdy ostrość została już ustawiona, wystarczy tylko używać centralnego koła ustawiania ostrości podczas obserwacji.

Konserwacja i pielęgnacja
Zachowaj szczególną ostrożność, gdy urządzenia używają dzieci lub osoby, które nie w pełni zapoznały się z instrukcjami. Nie podejmuj prób samodzielnego demontażu urządzenia. W celu wszelkich napraw i czyszczenia skontaktuj się z punktem serwisowym. Chroń urządzenie przed upadkami z wysokości i działaniem nadmiernej siły mechanicznej. Nie dotykaj powierzchni optycznych palcami. Wyczyść powierzchnię soczewki sprężonym powietrzem lub specjalną miękką ściereczką do czyszczenia soczewek. Do czyszczenia zewnętrznych powierzchni przyrządu używaj tylko specjalnych ściereczek i narzędzi do czyszczenia optyki.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian w ofercie produktów i specyfikacjach bez uprzedniego powiadomienia.

PT Binóculos Levenhuk New Karma PRO ED

Advertência! Nunca olhar diretamente para o sol através deste dispositivo, uma vez que isto pode causar dano permanente aos olhos, inclusive cegueira.

Informações gerais
Compactos, confiáveis e resistentes, os binóculos Levenhuk New Karma PRO ED são a escolha perfeita para quem gosta de viajar e fazer caminhadas e que, às vezes, acaba se encontrando em situações extremas e condições difíceis em que binóculos comuns não ajudam. O revestimento resistente destes binóculos protege o intrincado sistema óptico interno de impactos ou umidade. Os binóculos podem ser usados por pessoas que usam óculos.

Características:
- Prismas de teto compactos; óptica totalmente multi-revestida, feitas de vidro BaK-4;
- Revestimento resistente à água, em relevo para a aderência perfeita;
- Protetores para oculares twist-up feitas de borracha macia;
- Ajuste de foco central e ajuste de dioptria;
- Os binóculos se adaptam a tripés (adquiridos separadamente).

O kit inclui: binóculo, tampas protetoras para lentes oculares e lentes objetivas, cordão, bolsa e lenço para limpeza, manual do usuário e garantia.

Garantia: 50 anos. Para detalhes adicionais, visite nossa página na internet: eu.levenhuk.com/warranty

Ajuste do foco e dioptria
A visão do seu olho esquerdo pode ser diferente da visão do olho direito e você pode precisar ajustar a regulagem do dióptro em uma das oculares. Para fazer isso, siga este simples procedimento:
- Olhe para um objeto distante através do binóculo.
- Feche o olho direito e gire a roda de foco central até obter foco.
- Agora, feche o olho esquerdo e olhe com o olho direito. Gire lentamente o anel de ajuste de dioptria na ocular direita até obter foco novamente.
Agora que seu binóculo está com o foco ajustado, você só precisa usar a roda de foco central durante as observações.

Cuidado e manutenção
Tome as precauções necessárias quando usar o dispositivo com crianças, ou com outras pessoas que não leram, ou não compreenderam totalmente estas instruções. Não tente desmontar o dispositivo por conta própria, por qualquer motivo. Para fazer reparações e limpezas de qualquer tipo, entre em contato com o centro local de serviços especializados. Proteja o dispositivo de impactos súbitos e de força mecânica excessiva. Não toque nas superfícies óticas com os dedos. Limpe a superfície da lente com ar comprimido ou um pano de limpeza suave para lentes. Para limpar o exterior do dispositivo, use apenas os toalhetes de limpeza especiais e as ferramentas especiais recomendadas para limpeza dos elementos óticos.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações à gama de produtos e especificações sem aviso prévio.

RU Бинокли Levenhuk New Karma PRO ED

Внимание: не смотрите в бинокль на Солнце!
Это может привести к необратимым повреждениям зрения.

Предназначение
Компактные, надежные и функциональные бинокли Levenhuk New Karma PRO ED предназначены для активных туристов, путешественников и всех тех, кто часто попадает в экстремальные ситуации и нестандартные условия наблюдений. Прочный корпус надежно защищает качественную оптику от повреждений и влаги. Биноклями могут пользоваться и те, кто носит очки.

Особенности:
- Компактные roof-призмы из оптического стекла марки BaK-4 с полным многослойным просветлением всех элементов;
- Водозащищенные корпуса с рельефной поверхностью;
- Поворотно-выдвижные наглазники из мягкой резины;
- Механизм центральной фокусировки и настройка диоптрий;
- Возможность установки на штатив.

Комплект поставки: бинокль, крышки объективов и окуляров, ремешок, чехол и салфетка для оптики, инструкция по эксплуатации и гарантийный талон.

Гарантия: 50 лет. Подробнее см. на сайте levenhuk.ru/support

Фокусировка и настройка диоптрий
Ваше зрение может отличаться у левого и правого глаза, поэтому потребуется дополнительная коррекция. Используйте кольцо настройки диоптрий на правом окуляре, чтобы устранить разницу в изображении. Для этого:
- Посмотрите в бинокль на удаленный объект.
- Закройте правый глаз и вращайте колесо фокусировки, пока предмет наблюдения не будет виден четко.
- Теперь закройте левый глаз и наблюдайте предмет через правый окуляр. Вращайте кольцо настройки диоптрий на правом окуляре, пока предмет снова не станет виден четко. Теперь бинокль сфокусирован, и далее надо пользоваться только колесом фокусировки.

Уход и хранение
Будьте внимательны, если пользуетесь прибором вместе с детьми или людьми, не знакомыми с инструкцией. Не разбирайте прибор. Сервисные и ремонтные работы могут проводиться только в специализированном сервисном центре. Оберегайте прибор от резких ударов и чрезмерных механических воздействий. Не касайтесь пальцами поверхностей линз. Очищайте поверхность линз сжатым воздухом или мягкой салфеткой для чистки оптики. Для внешней очистки прибора используйте специальную салфетку и специальные чистящие средства, рекомендованные для чистки оптики.

Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения в модельный ряд и технические характеристики или прекращать производство изделия без предварительного уведомления.

TR Levenhuk New Karma PRO ED binoküler dürbünler

Dikkat! Kalıcı göz hasarına ve hatta körlüğe neden olabileceğinden bu cihaz içinden kesinlikle doğrudan Güneşe bakmayın.

Genel bilgiler
Güvenilir, sağlam ve dayanıklı Levenhuk New Karma PRO ED binoküler dürbünleri çok seyahat etmekten, sık sık doğa yürüyüşü yapmaktan hoşlanan ve bazen bunları yaparken kendilerini sıradan binoküler dürbünlerin işe yaramayacağı aşırı şartlarda ve sert doğa koşullarında bulan kişiler için mükemmel bir tercihtir. Bu dürbünün dayanıklı dış muhafazası içerisindeki karmaşık optik sistemi her türlü ani darbeden veya nemden korur. Binoküler dürbünler gözlük takan kişiler tarafından kullanılabilir.

Özellikler:
- Kompakt çatı prizmaları tamamen çoklu kaplanmış BaK-4 optik camdan üretilmiştir;
- Su geçirmez muhafazalar, mükemmel tutuş için kabartmalıdır;
- Katlanabilir göz vizörleri yumuşak kauçuktan üretilmiştir;
- Merkezi odaklama ve diyopter ayar mekanizmaları;
- Bir tripoda uyarlanabilir (ayrıca satın alınır).

Kit içeriği: binoküler dürbün, göz mercekleri ve objektif mercekleri için toz kapakları, kayış, çanta ve kılıf ve optik temizleme mendili, kullanım kılavuzu ve garanti.

Garanti: 50 yıl. Daha ayrıntılı bilgi için web sitemizi ziyaret edebilirsiniz: tr.levenhuk.com/garanti

Odaklama ve diyopter ayarı
Sol gözünüzün görüşü sağ gözünüzün görüşünden farklı olabilir, göz merceklerinin birinde diyoptri ayarı yapmaya ihtiyaç duyabilirsiniz. Bunu yapmak için, sadece bu basit işlemi uygulayın:
- Dürbününüzden uzaktaki bir nesneye bakın.
- Sağ gözünüzü kapatın ve görüntü odaklanana kadar merkezi odaklama tekerini çevirin.
- Şimdi sol gözünüzü kapatın ve sağ gözünüzle bakın. Sağ göz merceğindeki diyopter ayar halkasını görüntü tekrar odaklanana kadar yavaşça çevirin.
Artık dürbün bölümlerinizin odaklaması yapılmıştır, gözlem sırasında sadece merkezi odaklama tekerini kullanmanız gerekecektir.

Bakım ve onarım
Bu cihazı, bu talimatları okuyamayacak veya tamamen anlayamayacak çocuklar ve diğer kişiler ile birlikte kullanacağınız zaman gerekli önlemleri alın. Cihazı herhangi bir sebep için kendi başınıza sökmeye çalışmayın. Her tür onarım ve temizlik için lütfen yerel uzman servis merkeziniz ile iletişime geçin. Cihazı ani darbelere ve aşırı mekanik güçlere karşı koruyun. Optik yüzeylere parmaklarınızla dokunmayın. Lens yüzeyini, basınçlı hava veya yumuşak bir lens temizleme bezi ile temizleyin. Cihazın dışını temizlemek için, yalnızca optik parçaları temizlemek için önerilen özel temizleme bezleri ve özel aletler kullanın.

Üretici, ürün serisinde ve teknik özelliklerinde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

HU	IT	PL	PT	RU	TR	8x42	10x42	12x42	10x50	12x50	16x50
Prizmatípus	Tipo di prisma	Typ pryzmatu	Tipo do prisma	Тип призмы	Prizma tipi	roof	roof	roof	roof	roof	roof
Prizma anyaga	Materiale di prisma	Materiał pryzmatu	Material óptico	Материал призмы	Prizma malzemesi	BAK4	BAK4	BAK4	BAK4	BAK4	BAK4
Optika: teljesen és több rétegben bevonatott	Ottica: completamente multistrata	Powłoka: wielowarstwowa	Óptica: totalmente multi-revestida	Покрытие: полностью многослойное	Optik parçalar: tam çoklu kaplamalı	+	+	+	+	+	+
Nagyítás	Ingrandimento	Powiększenie	Ampliação	Увеличение	Büyütme	8x	10x	12x	10x	12x	16x
Objektívlencse átmérője	Diametro lente obiettivo (apertura)	Średnica soczewki obiektywowej	Diâmetro das lentes objetivas (abertura)	Диаметр объектива (апертура)	Objektif merceği çapı	42mm	42mm	42mm	50mm	50mm	50mm
Látómező	Campo visivo	Pole widzenia	Campo de visão	Поле зрения	Görüş alanı	7,8° 408ft/1000yds 136m/1000m	7° 366ft/1000yds 122m/1000m	4,7° 246ft/1000yds 82m/1000m	6,3° 330ft/1000yds 110m/1000m	5,8° 306ft/1000yds 102m/1000m	3,7° 195ft/1000yds 65m/1000m
Kilépő pupilla átmérője	Diametro della pupilla di uscita	Odległość od okularu do źrenicy	Diâmetro da pupila de saída	Диаметр выходного зрачка	Çıkış açıklığı çapı	5.25mm	4.2mm	3.5mm	5mm	4.1mm	3.1mm
Szemtávolság	Estrazione pupillare	Oddalenie źrenicy wyjściowej	Alívio de olho	Вынос зрачка	Göz uzaklığı	21mm	20.5mm	13mm	24mm	24mm	16mm
Pupillatávolság	Distanza interpupillare	Rozstaw okularów (IPD)	Distância interpupilar	Межзрачковое расстояние	Gözbebekleri arası mesafe	56–74mm	56–74mm	56–74mm	56–74mm	56–74mm	56–74mm
Közelfókusz	Distanza minima di messa a fuoco	Minimalna odległość ostrości	Distância mínima focal	Минимальная дистанция фокусировки	Yakın odak	3.5m	3.5m	5m	5m	5m	5m
Dioptria beállítása	Regolazione diottrica	Regulacja dioptrii	Ajuste de dioptria	Настройка диоптрий	Diyopter ayarı	±4	±4	±4	±4	±4	±4
Nitrogénnel töltött	Rempimento di azoto	Wypełniony azotem	Preenchido por nitrogênio	Азотозаполненность	Azot dolgulu	+	+	+	+	+	+
Üzemi hőmérséklet-tartomány	Intervallo temperature d'esercizio	Zakres temperatur	Faixa de temperatura de operação	Диапазон рабочих температур	Çalışma sıcaklığı aralığı	–10...+53°C	–10...+53°C	–10...+53°C	–10...+53°C	–10...+53°C	–10...+53°C